

POESÍA  
**VERSIONES DE CABRERA INFA**  
ESCRIBEN: J. F. BERRI, A. FICOLI, D. GRAS, F. GOTTIS,  
E. INVASIVA, V. MOLINA FOIX, M. SERRA, F. CABRERA INFANTE EN  
ENTREVISTAS: BELÉN GÓPEGUI, LUIS SOLA,  
DANIEL LINK / SERGIO CHEIFFE / IOLITA RO  
EN EL QUIRÓFANO • BOSWELL, CUNOQUIERO, GÓMEZ AR

8 414050 216234  
FEBRERO 2008 / 84 págs. 5 €

# EX LIBRIS



**V.V. AA**  
**KAHANI.**  
**CUENTOS DE**  
**MUJERES**  
**PAKISTANÍES**

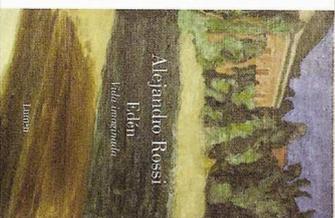
Ed. Popular.  
Madrid, 2007



Este libro reúne una serie de relatos de algunas de las mejores escritoras de Pakistán, como Jamia Hashmi, Mumtaz Shirin y Rahmida Riaz, entre otras. Son mujeres que por la difícil situación de su país —nacionalismo e independencia, guerras con India, la creación de Bangladesh, conflictos étnicos en Karachi— han llegado un poco tarde a la literatura, pero han irrumpido con fuerza. Sin evitar la polémica y en muchos casos el litigio, estas autoras nos muestran sucesos de su convulsa vida de una manera innovadora. Influenciadas por las tradiciones milenarias indias e islámicas y por el impacto de la modernidad, destacan por su integridad artística y su honestidad intelectual.

Estas historias (*Kahani* quiere decir *historias*) traducidas especialmente para esta selección, aparecen por primera vez en castellano; otras han aparecido previamente sólo en Pakistán y en Inglaterra. Con este libro queda patente la necesidad de esta literatura hasta ahora ausente, dejando constancia de la fuerza de estas escritoras no sólo dentro de su cultura, sino contribuyendo a la renovación de los discursos literarios ya establecidos. (C.A.)

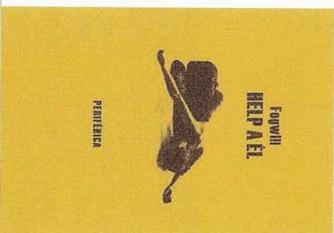
En el artículo que le dedica a Rossi en *Efectos personales*, Juan Villoro define sus textos literarios como “relatos conversados”. Me pregunto hasta qué punto el brillante conversador, el filósofo público, el gestor cultural de primer nivel han intervenido en la recepción, crítica e institucional, del escritor. Porque la recepción periodística que se le ha dispensado a *Edén* me parece absolutamente injusta (las hiperbóles se pueden localizar fácilmente a través de Google). Se trata de una novela autobiográfica que trata una galaxia temática interesante: el cambio del lenguaje, el apatritismo, el viaje, el traslado de la filosofía a la literatura, la infancia como lugar de la mentira, el sexo en relación a los padres; con un trasfondo bíblico. Pero los dispositivos narrativos que el escritor utiliza para tratar esos temas y sobre todo, la lengua híbrida (entre el castellano y el italiano) que construye las páginas, no permiten hablar de alta literatura. (J.C.)



**ALEJANDRO ROSSI**  
**EDÉN.**  
**VIDA IMAGINADA**  
Lumen. Barcelona, 2007

**FOGWILL**  
**HELP A ÉL**

Periférica. Cáceres, 2007.



Anagrama de “El aleph”, el título *Help a él* conduce a una novela corta protagonizada por Vera Ortiz Beti, mujer que regresa de entre los muertos gracias al poder alucinatorio de las drogas que ingiere el narrador. El texto es de principios de los años 80 y permanecerá inédito en España, pese a que Fogwill, el autor más incómodo de la narrativa argentina de las últimas décadas, haya publicado varios títulos en Mondadori. El volumen incluye un artefacto metalingüístico llamado “Sobre el arte de la novela”, donde se encuentran claves de una poética que ha dado en novelas como *Los pichitegos* o cuentos como “Muchacha Puná” muestras diáfanas de maestría en el arte de contar la historia y su relación conflictiva con el individuo. Periférica sigue acercándonos a algunos de los escritores hispanoamericanos más vitales de este inicio de siglo. (M.G.R.)

En la casa de Quiróga, en la selva de Misiones, se pueden ver los animales que diseñó y las paredes que él mismo erigió. Su literatura se ilumina con esa visita. La naturaleza estaba tan presente en su vida cotidiana como lo está en sus relatos. En el cercano Brasil se ubica este cuento, “Las fieras cómplices”, de tema social combinado con lo telúrico, que ha ilustrado José Muñoz, el premiado artista argentino, con una sabia combinación de blanco y negro, de líneas difanas y de trazo emborronado, para recrear tanto la luz solar como la violencia que late en la historia y en la que inevitablemente acabar por desembocar. (M.G.R.)



**HORACIO QUIROGA**  
**LAS FIERAS**  
**CÓMPICES**  
Ilustraciones de José Muñoz.  
Libros del Zorro Rojo. Barcelona, 2007.